

**Решение на Съда (четвърти състав) от 15 октомври 2009 г. (преюдициално запитване от Fővárosi Ítéltábla, Република Унгария) — Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH/Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság**

(Дело C-138/08) <sup>(1)</sup>

**(Процедури за възлагане на обществени поръчки за строителство — Процедури, започнали след влизане в сила на Директива 2004/18/ЕО и преди изтичането на срока за транспонирането ѝ — Процедури на договаряне с публикуване на обявление за обществена поръчка — Задължение да се допуснат минимален брой подходящи кандидати — Задължение да се гарантира реална конкуренция)**

(2009/C 297/06)

Език на производството: унгарски

**Запитваща юрисдикция**

Fővárosi Ítéltábla

**Страни в главното производство**

Жалбоподатели: Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH

Ответник: Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

в присъствието на: Budapest Főváros Önkormányzata

**Предмет**

Преюдициално запитване — Fővárosi Ítéltábla — Тълкуване на член 22, параграфи 2 и 3 от Директива 93/37/ЕО на Съвета от 14 юни 1993 година относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство (ОВ L 199, стр. 54), както и на член 44, параграф 3 от Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 година относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, доставки и услуги (ОВ L 134, стр. 114; Специално издание на български език, 2007 г., глава 6, том 8, стр. 116 и поправка ОВ L 182, 10.7.2008 г., стр. 282) — Възможност за продължаване на процедура на договаряне с публикуване на обявление за обществена поръчка, ако броят на подходящите кандидати е по-малък от най-малкото число в диапазона, определен в обявлението за обществената поръчка, както и от минималния брой, предвиден за тази цел от посочените директиви

**Диспозитив**

1. Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 година относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, доставки и услуги не е приложима по отношение на решение, взето от възлагащ орган при възлагане на обществена поръчка за строителство, преди изтичането на срока за транспониране на тази директива.
2. Член 22, параграф 3 от Директива 93/37/ЕО на Съвета от 14 юни 1993 година относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство,

изменена с Директива 97/52/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 октомври 1997 година, трябва да се тълкува в смисъл, че когато дадена поръчка се възлага чрез процедура на договаряне и броят на подходящите кандидати не достига минималния брой кандидати, определен за посочената процедура, възлагащият орган може все пак да продължи процедурата, като покани подходящия кандидат или подходящите кандидати да преговарят условията на посочената поръчка.

3. Директива 93/37, изменена с Директива 97/52, трябва да се тълкува в смисъл, че задължението да се следи за гарантирането на реална конкуренция е изпълнено, щом като възлагащият орган прибегва до процедура на договаряне при условията, посочени в член 7, параграф 2 от споменатата директива.

<sup>(1)</sup> ОВ C 183, 19.7.2008 г.

**Решение на Съда (трети състав) от 15 октомври 2009 г. (преюдициално запитване от Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia, Италия) — Acoset SpA/Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)**

(Дело C-196/08) <sup>(1)</sup>

**(Членове 43 ЕО, 49 ЕО и 86 ЕО — Възлагане на обществени поръчки — Възлагане на услуга по водоснабдяване на дружество със смесен капитал — Конкурентни процедури — Определяне на частния партньор, на когото е възложена експлоатацията на услугата — Възлагане без да се спазват правилата за възлагане на обществени поръчки)**

(2009/C 297/07)

Език на производството: италиански

**Запитваща юрисдикция**

Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia

**Страни в главното производство**

Жалбоподател: Acoset SpA

Ответници: Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)

В присъствието на: Sacessav Depurazioni Sacede SpA

### Предмет

Преюдициално запитване — Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia — Тълкуване на членове 43, 49 и 86 ЕО — Възлагане на услуга по водоснабдяване на дружество със смесен капитал, при което чрез конкурентна процедура се определя неговият частноправен партньор, отговорен за извършването на услугата — Възлагане извън рамките на нормите за възлагане на обществени поръчки

### Диспозитив

Членове 43 ЕО, 49 ЕО и 86 ЕО допускат пряко възлагане на обществена услуга, която включва предварителното извършване на определено строителство, като разглежданата в главното производство, на дружество със смесен публичен и частен капитал, специално създадено за предоставяне на тази услуга и илацо един-единствен предмет на дейност, в което частният съдружник е избран чрез процедура за възлагане на обществена поръчка, след проверка на финансовите, техническите, оперативните и управленски изисквания, свързани с услугата, чието предоставяне трябва да се гарантира, и на характеристиките на офертата от гледна точка на действията, които трябва да се извършват, при положение че въпросната процедура за възлагане на поръчка е в съответствие с наложените от Договора по отношение на концесиите принципи на свободна конкуренция, на прозрачност и на равно третиране.

(<sup>1</sup>) ОВ С 197, 2.8.2008 г.

**Решение на Съда (седми състав) от 15 октомври 2009 г. — Комисия на Европейските общности/Кралство Нидерландия**

(Дело C-232/08) (<sup>1</sup>)

(Неизпълнение на задължения от държава членка — Регламент (ЕО) № 850/1998 — Член 29, параграф 2 — Ограничения, които се прилагат към риболова на писия — Максималната мощност на двигателя при риболовните кораби — Регламент (ЕИО) № 2847/93 — Член 2, параграф 1 — Регламент (ЕО) № 2371/2002 — Член 23 — Прилагане на контрола и на правилата за изпълнение)

(2009/С 297/08)

Език на производството: нидерландски

### Страни

Ищец: Комисия на Европейските общности (представители: T. van Rijn и K. Banks)

Отговорник: Кралство Нидерландия (представители: M. de Grave и C. Wissels)

### Предмет

Неизпълнение на задължения от държава членка — Нотифициране на член 29, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 850/98 на Съвета от 30 март 1998 година относно опазването на рибните ресурси посредством технически мерки за защита на

младите екземпляри морски организми, на член 23 от Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 година относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството и на член 2, параграф 1 от Регламент (ЕИО) Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета от 12 октомври 1993 година относно установяването на система за контрол, приложима към общата политика в областта на рибарството — Риболов на писия — Проверка и изпитване на риболовните кораби и на дейността им — Отговорност на държавите членки

### Диспозитив

1. Като допуска риболовни кораби, чиято двигателна мощност превишава границите, установени в член 29, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 850/98 на Съвета от 30 март 1998 година относно опазването на рибните ресурси посредством технически мерки за защита на младите екземпляри морски организми, изменен с Регламент (ЕО) № 2166/2005 на Съвета от 20 декември 2005 г., Кралство Нидерландия не е изпълнило задълженията си по член 23 от Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 година относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството и член 2, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета от 12 октомври 1993 година относно установяването на система за контрол, приложима към общата политика в областта на рибарството, изменен с Регламент (ЕО) № 768/2005 на Съвета от 26 април 2005 г.

2. Осъжда Кралство Нидерландия да заплати съдебните разходи.

(<sup>1</sup>) ОВ С 209, 15.8.2008 г.

**Решение на Съда (четвърти състав) от 22 октомври 2009 г. (преюдициално запитване от Bundesfinanzhof, Германия) — Swiss Re Germany Holding GmbH/Finanzamt München für Körperschaften**

(Дело C-242/08) (<sup>1</sup>)

(Шеста директива ДДС — Член 9, параграф 2, буква д), пето тире и член 13, Б, букви а), в) и г), точки 2 и 3 — Понятие за застрахователни и презастрахователни сделки — Възлездно прехвърляне на портфейл от договори за презастраховане „Живот“ на лице, установено в трета държава — Определяне на мястото на извършване на това прехвърляне — Случаи на освобождаване)

(2009/С 297/09)

Език на производството: немски

### Запитваща юрисдикция

Bundesfinanzhof

### Страни в главното производство

Ищец: Swiss Re Germany Holding GmbH

Отговорник: Finanzamt München für Körperschaften